

# Los Estados Unidos: Sabrosa fusión de culturas

5  
CAPÍTULO



Tacos coreanos, un ejemplo de fusión de culturas en Los Ángeles

## METAS COMUNICATIVAS

- sugerir, persuadir y aconsejar
- hablar de hábitos alimenticios
- informar y dar instrucciones
- dar órdenes directas e indirectas

## Cátedra y comida

**catedrático/a** = university professor

tener ganas de + infinitive	to feel like + -ing
¿Acaso no sabías?	But, didn't you know?
dar cátedra	to lecture someone (on some topic)
... y punto.	... and that's that.



El Parque Forestal en Santiago, Chile

*Hablamos de comida, su origen y de un desafío...*

### BLA BLA BLA



Lucas y Camila

### COMENTARIOS:

MaricarmenDle: *hace 10 minutos*

¡Yo voyyyyyy! ¡Y llevo con una tortilla de patatas deliciosa!

caracastequero: *hace 4 minutos*

Yo también estoy en Santiago y voy con arepas.

cali2000: *hace 2 minutos*

Llego tarde, pero llevo algo dulce. Tal vez melcochas...

Foto: © Sipa/Shutterstock Photo left: © Jarrick/Corbis Photo right: © Andrea Hernandez/Corbis

### ACTIVIDAD 1 La comida y su origen

 Comida tex mex

Antes de escuchar el podcast, escribe nombres de platos típicos que conoces de la comida española, mexicana y tex mex.

española

---

---

---

mexicana

---

---

---

tex mex

---

---

---

### ACTIVIDAD 2 Comida y desafío



**Parte A:** Lee las siguientes oraciones y luego escucha el podcast para marcar si son ciertas (C) o falsas (F). Corrige las falsas.

1. \_\_\_\_\_ Los conquistadores llegaron a la zona de Texas en 1619.
2. \_\_\_\_\_ Camila da cátedra.
3. \_\_\_\_\_ A Lucas le gusta la comida picante.
4. \_\_\_\_\_ Lucas acepta el desafío (*challenge*) de Camila.
5. \_\_\_\_\_ En México, *torta* significa "sándwich".
6. \_\_\_\_\_ Camila y Lucas quieren hacer una cena.



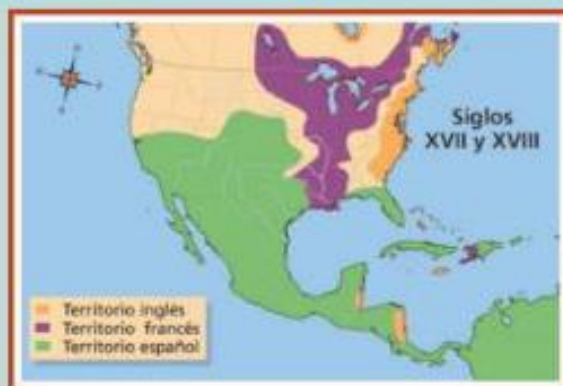
**Parte B:** Lee estas preguntas y luego escucha el podcast otra vez para contestarlas.

1. ¿Qué comida tex mex comió Camila? Menciona algunos de sus ingredientes.
2. ¿Cuál es el apellido de uno de los conquistadores que a Camila le parece terrible?
3. ¿Cuál es el desafío de Camila a Lucas?
4. ¿Qué deben llevar al picnic los oyentes del podcast?
5. ¿Qué va a llevar Lucas?

**Parte C:** Ahora lee los comentarios del podcast y di qué van a llevar algunos de los oyentes, y de qué país posiblemente son.



## ¿Lo sabían?



Por más de dos siglos, los españoles exploraron y ocuparon gran parte del territorio de lo que hoy son los Estados Unidos, especialmente la Florida y la región del suroeste. Entre 1810 y 1821, perdieron sus posesiones en

Norteamérica. México logró su independencia de España en 1821 y luego, en 1848, por el Tratado de Guadalupe Hidalgo, le cedió a los Estados Unidos lo que hoy es conocido como el *Southwest*. Los norteamericanos se encontraron allí con una población ya establecida que no hablaba inglés y que se integró a la cultura estadounidense a través de las sucesivas generaciones. Algunos de sus descendientes conservaron su lengua y sus tradiciones.

Hoy hay 52.000.000 de hispanos en los Estados Unidos, muchos de los cuales hablan solo inglés, otros solo español y otros son bilingües. Debido a que se encuentran rodeados de inglés, es común oír a hispanos alternar entre los dos idiomas dentro de una misma conversación, a veces sin darse cuenta.

## ¿Qué palabras del español usas al hablar inglés?

► Es típico que a todo inmigrante adulto de primera generación le cueste aprender un idioma. Los hispanos de segunda y subsiguientes generaciones hablan bien inglés, pero empiezan a perder el idioma de sus padres y abuelos. Esto suele ocurrir también con otros grupos de inmigrantes (italianos, chinos, alemanes, etc.).



Madre e hijo hispanos de segunda y tercera generación, Boston

### ACTIVIDAD 3 La influencia culinaria

**Parte A:** En grupos de tres, intenten decir cuáles de estos alimentos conocían los indígenas del continente americano antes de 1492 y cuáles conocían los europeos. Si no están seguros, traten de adivinar. Sigán el modelo.

► Antes de 1492 los europeos ya conocían.... pero los indígenas no lo/la/los conocían.

1. la papa
2. los productos lácteos (*dairy*)
3. el tomate
4. el chocolate
5. el chile
6. el trigo (*wheat*)
7. el maíz
8. el azúcar



© Cengage Learning 2010

Se venden productos de muchos países en EE.UU.

**Parte B:** Después de comparar sus respuestas con las del resto de la clase, digan cómo influyeron estos productos en la dieta italiana, irlandesa y mexicana.

► En México, usan el queso (producto lácteo) para preparar chiles rellenos.

### ACTIVIDAD 4 Las implicaciones

En el podcast que escuchaste en este capítulo, Camila le dice a Lucas "Mi segundo nombre es mi segundo nombre y punto". Dado el contexto, lo que el mensaje probablemente implica es "No debes criticar mi segundo nombre". Hay muchas maneras de influir sobre la forma de actuar de otra persona. Por ejemplo: si eres una persona muy perezosa y hay una ventana abierta y tienes frío, puedes decir frases directas e indirectas para lograr que otra persona se levante y cierre la ventana.

Directas	Indirectas
Por favor, ¿podrías cerrar la ventana?	¿No tienes frío? Te vas a enfermar.
Debes cerrar las ventanas cuando hace frío.	¿De dónde viene esa corriente de aire?
Tienes que cerrar la ventana... hace frío.	¡Qué frío!

En parejas, formen oraciones que muestren maneras directas e indirectas para lograr que otra persona haga estas acciones.

- preparar café
- sacar a pasear al perro
- lavar los platos
- no cambiar de canal de televisión constantemente

# I. Suggesting, Persuading, and Advising

Do the corresponding iLrn activities as you study the chapter.

## A The Present Subjunctive

In Spanish, the indicative (**el indicativo**) and the subjunctive (**el subjuntivo**) are two verbal moods. So far in this text, you have been using the indicative mood in asking questions, stating facts, and describing. The subjunctive mood can be used in a variety of situations, but this chapter will focus on the use of the subjunctive to give advice, make suggestions, and persuade.

1. The present subjunctive endings are as follows.

hablar	comer	salir
<b>que</b> hable hablemos	<b>que</b> coma comamos	<b>que</b> salga salgamos
hables habléis	comas comáis	salgas salgáis
hable hablen	coma coman	salga salgan

To review the formation of the present subjunctive, see Appendix A, pages 369–370.

2. Compare the following columns and notice how you use the subjunctive to make suggestions, persuade, or give advice in a personal way, and how the infinitive is used to merely express a person's own preferences.

### Making suggestions, persuading, or advising others

Verb of suggestion, persuasion, or advice + **que** + *subjunctive*

(Yo) **Quiero que (Uds.) vayan** al picnic el sábado.

*I want you to go to the picnic on Saturday.*

**Ellos prefieren que los oyentes preparen** platos típicos de su país.

*They prefer that the listeners prepare typical dishes from their country.*

### Stating one's own preferences

Verb indicating preference + *infinitive*

**Quiero ir** al picnic el sábado.

*I want to go to the picnic on Saturday.*

**Ellos prefieren preparar** platos típicos de su país.

*They prefer to prepare typical dishes from their country.*

The sentences in the first column contain two clauses, each with its own verb. For example, in the first sentence **(Yo) Quiero** is an independent clause, that is, it can stand on its own because it is a complete sentence. On the other hand, **que (Uds.) vayan al picnic el sábado** is a dependent clause, a phrase that cannot stand on its own since it is not a sentence.



Use these verbs to make suggestions, persuade, or give advice.

esperar (to hope)	insistir en	preferir (e → ie)	querer (e → ie)
me/te/le/etc.	+	{	
		aconsejar	
		exigir (to demand)	
		pedir (e → i)	
		proponer (to propose)	
		recomendar (e → ie)	
		rogar (o → ue) (to beg)	
		{	
		sugerir (e → ie)	
		suplicar (to implore)	

**Me aconsejan que pruebe el pastel de choclo.\*** They advise me to try the corn pie.

**Les rogamos (a Uds.) que no lleguen tarde.\*** We beg you not to arrive late.

\*Note: The indirect-object pronouns (**me, te, le, etc.**) refer to the person being advised/begged/etc. and not to the person doing the advising/begging/etc.

3. Compare the following columns. Notice how you can also use the subjunctive to make suggestions, persuade, or give advice in an impersonal way to a specific person, and the infinitive to make a general suggestion if no one in particular is mentioned.

**Impersonal advice to a specific person**

Impersonal expression of advice + **que + subjunctive**

**Es preferible que (Uds.) preparen las papas ahora.**

*It's preferable that you prepare the potatoes now.*

**Es mejor que (tú) vuelvas mañana.**

*It's better that you return tomorrow.*

**Impersonal advice to no one specific**

Impersonal expression of advice + **infinitive**

**Es preferible preparar las papas ahora.**

*It's preferable to prepare the potatoes now.*

**Es mejor volver mañana.**

*It's better to return tomorrow.*

Use the following impersonal expressions in the affirmative or the negative to make suggestions, to persuade, or to give advice in an impersonal way.

(no) +	{	es aconsejable (it's advisable)
		es buena/mala idea
		es bueno/malo
		es importante
		es imprescindible (it's essential)
		es mejor
		es necesario
		es preferible

**Es buena idea que pongamos la mesa.** *It's a good idea that we set the table.*

**Es importante que tengan todo listo.** *It's important that you have everything ready.*

## ACTIVIDAD 5 Un deseo

**Parte A:** Un periódico de un pueblo de los Estados Unidos publicó el deseo que tiene una muchacha mexicoamericana para el próximo año. Complétalo usando el infinitivo o el presente del subjuntivo de los verbos que se presentan.

aprender  
trabajar  
darse  
generalizar  
hacer  
entender  
saber  
buscar  
saber  
entender

Mi deseo es muy simple: Espero que la gente \_\_\_\_\_ (1) un poco más sobre quiénes somos los hispanos. Estoy un poco cansada de escuchar decir cosas como que a los hispanos no les gusta \_\_\_\_\_ (2), que prefieren dormir la siesta y que nunca son puntuales. Es necesario que la gente \_\_\_\_\_ (3) cuenta de que no es verdad y que no es bueno \_\_\_\_\_ (4) de esa manera por el comportamiento de unos pocos. Prefiero que nadie \_\_\_\_\_ (5) comentarios ni positivos ni negativos. Es importante \_\_\_\_\_ (6) que los hispanos somos muy variados ya que no todos hablamos español y, si lo hablamos, no todos somos de España. También es importante que los americanos \_\_\_\_\_ (7) que no todos somos católicos y que no todos comemos arroz con frijoles. Les recomiendo que \_\_\_\_\_ (8) en Internet información sobre quiénes somos los hispanos, pues es importante \_\_\_\_\_ (9) con quién compartimos nuestro día a día. Un guatemalteco y un chileno tienen tantas diferencias como un estadounidense y un inglés. Pero lo más importante es que quiero que \_\_\_\_\_ (10) que somos tan americanos como el resto del país. Ese es mi deseo para el próximo año.

**Parte B:** En grupos de tres, mencionen los estereotipos que existen en los Estados Unidos sobre diferentes grupos (hombres blancos, mujeres asiáticas, rubias, deportistas, etc.). Expliquen si alguna vez alguien ha hecho comentarios de este tipo sobre Uds. y qué quieren Uds. que sepa la gente que hace esa clase de comentarios.

## ACTIVIDAD 6 El compañero de cuarto

En parejas, díganle a la otra persona qué cualidades son importantes y qué cualidades no son importantes en un/a compañero/a de cuarto o apartamento.

► Para mí, es importante que mi compañero/a no ponga música a todo volumen.

- |                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| • ser ordenado/a                   | • no usar mis cosas sin permiso  |
| • saber cocinar                    | • tener mucho dinero             |
| • no fumar                         | • pagar las cuentas a tiempo     |
| • no hacer mucho ruido             | • no llevar muchos amigos a casa |
| • ser hombre/mujer                 | • no hablar mal de otros         |
| • no jugar videojuegos a toda hora | • ¿?                             |



## ACTIVIDAD 7 Choque de culturas

En un programa de televisión similar al del Dr. Phil, pero para hispanos en los Estados Unidos, están presentes padres e hijos hispanos. Lee los comentarios que hacen estas personas en el programa de hoy llamado "Padres hispanos, hijos rebeldes".

### Comentarios de los padres

"Mi hija es rebelde. Nunca llega a casa a la hora que le digo".  
"Mi hijo siempre lleva la misma gorra (cap). Nunca se la quita".  
"Ahora anda con unos que no respetan a los mayores".

### Comentarios de los hijos

"Mamá no habla inglés bien".  
"Me molesta hablar español en público".  
"A los 18 años me voy a ir de la casa".

En parejas, imaginen que Uds. son psicólogos invitados al programa. Deben pensar en los comentarios y preparar por lo menos tres consejos para darles a padres e hijos hispanos.

- ▶ Es imprescindible que Uds. aprendan a escuchar a la otra persona.
- ▶ Les recomiendo que conozcan a los amigos de sus hijos.

## ACTIVIDAD 8 "¡Sí, se puede!"

**Parte A:** Lee esta biografía de Dolores Huerta y cámbiala al pasado usando el pretérito y el imperfecto.

### Dolores Huerta

Nace en Nuevo México en 1930. Cuando deja la casa de sus padres, se muda con su madre, dos hermanos y su abuelo a Stockton, California, donde tiene parientes. Puesto que su madre tiene un restaurante y un hotel, puede vivir con cierta comodidad. Después de su primer matrimonio, durante el cual nacen dos hijas, obtiene un título universitario. Después de la Segunda Guerra Mundial, participa en un grupo que se dedica a inscribir a la gente para votar y que organiza clases de ciudadanía. Durante su segundo matrimonio tiene cinco hijos. Llega a ser la mano derecha de César Chávez (1927–1993), en la organización y administración del sindicato de trabajadores agrícolas *United Farm Workers* y, cuando muere Chávez, la nombran presidenta del sindicato. Con Richard Chávez, hermano de César Chávez, tiene cuatro hijos más. Hoy día es la presidenta de la Fundación Dolores Huerta y sigue con su trabajo de defensora de los derechos del campesino y de la mujer.



Mural en Tucson, Arizona

**Parte B:** Muchas personas que trabajan en los campos agrícolas de los Estados Unidos van de un campo agrícola a otro. Sus niños muchas veces viajan con ellos y van de escuela en escuela. Hagan una lista de medidas, con frases de la página siguiente, que *United Farm Workers* espera que tomen los dueños de los campos agrícolas.

- La organización *United Farm Workers* espera que los dueños de los campos agrícolas...
  1. darles viviendas adecuadas a los campesinos
  2. no emplear a niños
  3. no usar insecticidas dañinos como el bromuro de metilo (*methylbromide*)
  4. pagarles un sueldo apropiado a los campesinos
  5. ofrecerles seguro médico a los campesinos
  6. cooperar económicamente con las escuelas donde estudian los hijos

### ACTIVIDAD 9 Las exigencias de la sociedad

**Parte A:** En grupos de tres, digan si eran los hombres o las mujeres los que hacían las siguientes labores en las familias típicas de la televisión de los años 60 o 70, como la familia del programa *La familia Brady*.

- Generalmente, cocinaban las mujeres.

**labores domésticas:** cocinar, limpiar el baño, lavar los platos, sacar la basura, cortar el césped, pasar la aspiradora

**trabajo fuera del hogar:** trabajar a tiempo completo, trabajar horas extras

**niños:** cuidarlos, bañarlos, darles de comer, llevarlos a la escuela, hablar con sus maestros, ayudarlos con la tarea, disciplinarlos, participar en sus actividades deportivas

**Parte B:** En grupos de tres, usen la lista de la Parte A para comentar qué espera la sociedad norteamericana actual que hagan los hombres y las mujeres después de casarse. Usen expresiones como **La sociedad le exige a la mujer que...**, **espera que el hombre...**, **quiere que...**

- La sociedad le exige al hombre que tenga trabajo y le exige a la mujer que...

**Parte C:** Ahora lean lo que dicen dos mexicoamericanos de primera y segunda generación sobre lo que se espera del hombre y de la mujer. Luego comparen esas opiniones con las que discutieron en la Parte B.



#### Fuentes hispanas

*"En la sociedad mexicana se espera que sea el hombre el que trabaje fuera de la casa y la mujer dentro, pero cuando llegan a los Estados Unidos, las cosas cambian. Aquí la sociedad le exige a la mujer que trabaje fuera de la casa y también dentro, pero el hombre mexicano que viene aquí no quiere hacer los quehaceres domésticos pues teme ser un mandilón". ■*



Cortesía de Dulcine Rayón

**mexicoamericana de segunda generación**

**mandilón** = a man wrapped around his wife's little finger

"Las mujeres mexicanas que llegan a este país saben cocinar y atender al esposo, hacen los quehaceres de la casa y también trabajan fuera de la casa. En cambio, las mexicanas de segunda generación no saben ni quieren hacer nada. Creo que es porque sus papás les dan todo. Yo quiero una mujer que me atienda y que, como yo, trabaje dentro y fuera de la casa. Por supuesto, en la casa yo voy a contribuir lavando los platos, haciendo la comida a veces y llevando a los niños a la escuela". ■



Courtesy of Debbie Busch

mexicoamericano de primera generación

## B Giving Indirect Commands and Information: *Decir que + Subjunctive or Indicative*

1. To give indirect commands, you can use a form of the verb **decir** + **que** + *subjunctive*.

Tu madre **te dice que** pruebes el asopao de camarones.

*Your mom is telling you to try the shrimp stew.*

**Les dice que** estén más abiertos a otras culturas.

*He's telling them to be more open to other cultures.*

Notice how you can use this construction to express impatience or emphasize a point when someone does not heed your desires.

—Ayúdame... esta caja es muy pesada.

*Help me . . . this box is very heavy.*

—Sí, sí... espera.

*OK, OK . . . wait.*

—¡Te digo que me ayudes!

*I'm telling you to help me!*

2. To simply give information, use the verb **decir** + **que** + *indicative*.

Tu padre **dice que** siempre comes toda la comida. ¡Qué bueno eres!

*Your dad says that you always eat all your food. You're so good!*

Él **dice que** ella está ocupada con los niños.

*He says that she's busy with the kids.*

tell **to** (do something) → subjunctive

say/tell **that** → indicative



## ACTIVIDAD 10 ¿Qué dijo?

**Parte A:** Estás tomando café en un bar y escuchas las siguientes conversaciones. Complétalas según el contexto, con el indicativo o el subjuntivo del verbo que está entre paréntesis.

**1**

Yo probé ropa vieja y es un plato de Cuba.

¿Qué?! No te creo.

Te digo que ropa vieja \_\_\_\_\_ un plato cubano. (ser)

**4**

¿Conoces algún restaurante bueno cerca de aquí?

Me dicen que \_\_\_\_\_ uno que tiene comida mexicana auténtica cerca del Congreso. (haber)

**2**

¿Qué tarea dio el profesor de cocina hoy?

Dice que \_\_\_\_\_ a Internet y que \_\_\_\_\_ más recetas caribeñas. (ir, buscar)

**5**

Perdón. ¿Puede hablar más despacio? No hablo español bien.

Digo que la panadería \_\_\_\_\_ a las 13:30. (cerrar)

**3**

Estoy cansadísima.

Siempre te digo que no \_\_\_\_\_ tanto, pero nunca me escuchas. (bailar)

**6**

No puedo bailar merengue. Es muy difícil.

Te digo que \_\_\_\_\_ unas clases y vas a ver qué rápido aprendes. (tomar)

**Parte B:** En parejas, escojan una de las conversaciones y continúenla.

## ACTIVIDAD 11 La reunión de voluntarios

**Parte A:** En parejas, el/la estudiante "A" llegó tarde a una reunión sobre trabajo voluntario en la comunidad y el/la estudiante "B" se tuvo que ir antes del final de la reunión. "A" debe mirar la información de esta página y "B" debe mirar la página 388. Usen los apuntes que tomaron para explicarle a la otra persona qué ha dicho la coordinadora. También usen expresiones como **La coordinadora dice que nosotros hablemos...**

**A**

- nosotros / darle nuestro número de celular
- su oficina / preparar a los voluntarios
- nosotros / no descuidar los estudios
- nosotros / elegir el trabajo que vamos a hacer
- nosotros / poder trabajar los fines de semana

**Parte B:** Ahora contesten estas preguntas.

1. ¿Hacen Uds. algún tipo de trabajo voluntario?
2. ¿Qué trabajo voluntario se puede hacer a través de su universidad? ¿Cuál prefieren y por qué?
3. ¿Hay programas patrocinados por su universidad en otros países? ¿Cuáles son?

## II. Giving Direct Commands

### A Affirmative and Negative Commands with *Ud.* and *Uds.*

1. You already know a number of ways to get people to do things. Some are more direct than others. The most direct way to get someone to do something is by giving a command (**una orden**). When giving commands to people you address as *Ud.* or *Uds.*, follow these rules.

#### Affirmative *Ud./Uds.* Commands

Subjunctive *Ud./Uds.* form

**Venga** (*Ud.*)\* mañana.

*Come tomorrow.*

**Vayan** (*Uds.*)\* ahora mismo.

*Go right now.*

#### Negative *Ud./Uds.* Commands

**No** + subjunctive *Ud./Uds.* form

**No haga** eso.

*Don't do that.*

**No toquen** eso; está caliente.

*Don't touch that; it's hot.*

\***Note:** Subject pronouns are rarely used with commands, but if they are, they follow the verb.

To review formation of commands, see Appendix A, pages 370–372.

2. Object pronouns (reflexive, direct, or indirect) follow and are attached to affirmative commands; they precede verbs in negative commands.

#### Attached to Affirmative Commands

**Levántese.**

**Pruébenlo**, está muy rico.

**Dígame** la verdad... quiero saber todos los detalles.

#### Before Verb in Negative Commands

**No se levante.**

**No lo prueben**, está horrible.

**No me diga** nada, prefiero no saber.

To review placement of object pronouns, see Appendix D, pages 379–380. To review accent rules, see Appendix F, page 382.

### ACTIVIDAD 12 Directo o indirecto

Completa las oraciones con **viene**, **venir** o **venga**. Luego numéralas de la más directa (1) a la menos directa (5).

_____	Quiero que Ud. _____ mañana.
_____	¿Por qué no _____ Ud. mañana?
_____	Ud. tiene que _____ mañana.
_____	Es mejor que Ud. _____ mañana.
_____	_____ mañana.

### ACTIVIDAD 13 Para bajar el colesterol

Una doctora le dice a un paciente lo que necesita hacer para bajar el colesterol. Cambia las sugerencias a órdenes.

1. Ud. tiene que hacer una dieta estricta.
2. No puede comer flan de coco.
3. Su esposa y Ud. no deben comer en restaurantes.
4. Necesita hacer ejercicio por lo menos tres veces por semana.
5. Su esposa y Ud. deben salir a caminar juntos.
6. Es mejor evitar (*avoid*) el pescado frito.
7. Debe venir a verme dentro de tres meses.
8. Necesita hacerse otro examen de colesterol antes de venir.

### ACTIVIDAD 14 La clase de salsa

**Parte A:** El paciente de la actividad anterior decide tomar una clase de salsa como parte de su actividad física semanal. En parejas, completen las instrucciones que les dio el profesor a los estudiantes el primer día de clase.

#### El paso hacia atrás



1. \_\_\_\_\_ con el peso del cuerpo en las dos piernas. \_\_\_\_\_ la punta del pie derecho en el suelo. No \_\_\_\_\_ el peso y no \_\_\_\_\_ el pie izquierdo. (Comenzar, Poner, cambiar, mover)
  2. En el segundo tiempo, \_\_\_\_\_ el pie derecho hacia atrás y \_\_\_\_\_ el peso a la pierna derecha. No \_\_\_\_\_ el pie izquierdo. (llevar, cambiar, mover)
- 
- 
3. \_\_\_\_\_ el peso a la pierna izquierda. No \_\_\_\_\_ la pierna derecha. (Cambiar, mover)
  4. \_\_\_\_\_ el pie derecho hacia el centro y \_\_\_\_\_ el peso hacia la pierna derecha. No \_\_\_\_\_ el pie izquierdo. (Llevar, cambiar, mover)

#### El paso hacia delante

5. \_\_\_\_\_ exactamente lo mismo hacia delante, pero \_\_\_\_\_ con el pie izquierdo. (Hacer, empezar)

**Parte B:** Ahora pongan música salsa y practiquen los pasos.



## ¿Lo sabían?



Bailando salsa en Berlín, Alemania

La música del mundo hispano es muy variada. En España, por ejemplo, el flamenco, de origen principalmente árabe, es tradicional en el sur del país, mientras que en Cuba son populares la rumba, el chachachá y el mambo. La salsa, a pesar de lo que se cree comúnmente,

se originó en Nueva York entre los inmigrantes cubanos y puertorriqueños, y no en Cuba o Puerto Rico. Entre los músicos famosos de música caribeña se encuentran Celia Cruz (cubana, 1925–2003), conocida como “la Reina de la Salsa” y Tito Puente (1923–2000), percusionista que nació en Harlem de familia puertorriqueña y que combinó elementos del jazz americano con la música caribeña y los ritmos africanos. Pero la música latina más popular en los Estados Unidos actualmente es la nortea, que combina ritmos mexicanos, como la ranchera, con música tradicionalmente popular en los Estados Unidos, como la polka. Uno de los conjuntos norteaños más famosos es el de Ramón Ayala y sus Bravos del Norte.

## ¿Conoces a otros cantantes hispanos?

### ACTIVIDAD 15 Problemas y soluciones

Dos personas acaban de llamar a un programa de radio para contar sus problemas relacionados con el hombre de las actividades 13 y 14. Lee sus problemas y dales órdenes y sugerencias para que los solucionen.

#### Llamada no. 1

“Mi vecino es insoportable. Se levanta temprano y se pone a bailar salsa. Hace un ruido fatal. Hablé con él, pero dice que hace ejercicio porque necesita bajar el colesterol, que está en su casa y que nadie puede decirle lo que debe o no debe hacer”.

#### Llamada no. 2

“Mi esposo está loco. Desde que el doctor le dijo que debe hacer ejercicio para bajar el colesterol, no para un momento. Ahora baila salsa todo el día; por la mañana se levanta temprano y empieza chaca, chaca chaca chaca, chaca chaca, chachachá. Insiste en que yo vaya a su clase de salsa también. Pero yo no sé bailar. Estoy harta y no sé qué hacer”.

► The affirmative **tú** and **vosotros/as** commands are the only commands that do NOT use the subjunctive form.

## B Affirmative and Negative Commands with *tú* and *vosotros*

1. When giving commands to people you address using **tú**, follow these rules.

### Affirmative **tú** Commands

Present indicative **tú** form without the **-s** at the end

**Cierra** la puerta.

**Siéntate** aquí.

**Cuéntame** el problema.

**Explicalo** mejor.

### Negative **tú** Commands

**No** + subjunctive **tú** form

**No cierres** la puerta.

**No te sientes** aquí.

**No me cuentes** el problema.

**Ya sé** qué pasa. **No lo expliques** más.

Remember that object pronouns (reflexive, direct, or indirect) follow and are attached to affirmative commands, and precede verbs in negative commands. To review placement of object pronouns, see Appendix D, pages 379–380. To review accent rules, see Appendix F, page 382.

2. Irregular affirmative **tú** command forms include:

### Affirmative Commands

decir

hacer

ir

poner

salir

ser

tener

venir

**Dí** la verdad.

**Hazlo**.

**Ve** a casa.

**Pon** los vasos en la mesa.

**Sal** inmediatamente.

**Sé** bueno.

**Ten** cuidado, está caliente.

**Ven** aquí.

### Negative Commands

**No digas** nada.

**No hagas** eso.

**No vayas** a la fiesta.

**No pongas** los codos en la mesa.

**No salgas**.

**No seas** malo.

**No tengas** miedo, el perro es bueno.

**No vengas** todavía.

► To review formation of commands, see Appendix A, pp. 370–372.

3. When giving commands to people you address using **vosotros/as**, follow these rules. Remember: the **vosotros/as** form is used only in Spain.

### Affirmative **vosotros/as** Commands

Delete **r** from the infinitive and substitute **d**

**Habladme** en voz alta.

**Corred**.

### Reflexive Verbs with Affirmative Commands

Delete the **r** from the infinitive and add **os**

**Levantaos**.

### Negative **vosotros/as** Commands

**No** + subjunctive **vosotros/as** form

**No me habléis**.

**No corráis**.

### Reflexive Verbs with Negative Commands

**No** + **os** + subjunctive **vosotros/as** form

**No os levantéis**.



### ACTIVIDAD 16 Instrucciones especiales

Un compañero de trabajo puso las siguientes instrucciones en el tablón de anuncios de la oficina. Complétalas con órdenes correspondientes a la forma de **tú**.

confesarlo  
Esperar  
buscarla  
molestar  
Adoptar  
dejarlo  
sentarse  
esperar  
sentirse  
ir  
Tener  
Hacer  
ser  
dejarlo

**Instrucciones para las personas que no quieren trabajar nunca.**

I. No \_\_\_\_\_

II. \_\_\_\_\_ sin impaciencia la orden de trabajo; no \_\_\_\_\_

III. No \_\_\_\_\_ a los que trabajan.

IV. \_\_\_\_\_ una postura especial para dar la impresión de que estás ocupado.

V. Amas el trabajo bien hecho, por eso, \_\_\_\_\_ para los compañeros más calificados.

VI. Si te vienen ganas de trabajar, \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_ a que se te pasen.

VII. No \_\_\_\_\_ culpable al recibir el primer sueldo.

VIII. Hay más accidentes en el trabajo que en las cafeterías: \_\_\_\_\_ a la cafetería a menudo.

IX. El trabajo consume, el descanso no. \_\_\_\_\_ lo menos posible.

**Conclusión:**  
El trabajo es una cosa buena. No \_\_\_\_\_ egoísta y \_\_\_\_\_ para los demás.

► Remember: Place the object pronoun before the verb in a negative command and after and attached to an affirmative command.

### ACTIVIDAD 17 Los cuatro mandamientos para un amigo triste

En parejas, Uds. tienen un amigo que siempre está triste y deciden escribirle una lista de **cuatro mandamientos** (*commandments*) para ayudarlo a ser feliz. Intenten ser graciosos. Pueden usar el estilo de la actividad anterior como guía.

- No salgas con personas más tristes que tú. Sal con personas más alegres.



► Desobedecer  
is conjugated like  
conocer.

### ACTIVIDAD 18 La asistente social y su caso

Una asistente social les da órdenes a miembros de una familia porque no escuchan sus consejos. Cambia las siguientes sugerencias a órdenes con la forma de **tú**, **Ud.** o **Uds.**, según a quién le esté hablando ella.

- Felipe, debes limpiar tu habitación.  
Felipe, limpia tu habitación.
- 1. Uds. deben escuchar a su hijo.
- 2. Juan, es importante que te comuniques con tus padres.
- 3. Uds. no deben pelearse delante de sus hijos.
- 4. Muchachos, Uds. tienen que ir a la escuela todos los días.
- 5. Señor, tiene que darles consejos a sus hijos.
- 6. Muchachos, no deben acostarse tarde.
- 7. Lucía, no debes desobedecer las órdenes de tus padres.
- 8. Muchachos, deben hacer un esfuerzo por pasar más tiempo con sus padres.
- 9. Todos deben gritar menos y escuchar más.
- 10. Ignacio, debes venir a verme el mes que viene.

### ACTIVIDAD 19 Órdenes implícitas

**Parte A:** Mira el siguiente cuadro sobre la oración **Hace frío** y las órdenes que están implícitas en las tres situaciones.

Oración	Quién a quién	Dónde	Orden implícita
Hace frío.	un jefe a su empleado	en una oficina	Apague el aire acondicionado.
	un instructor de esquí a otro	en un coche aparcado	Ponte el anorak.
	un amante a su pareja	en la montaña	Dame un abrazo.

**Parte B:** Ahora, en grupos de tres, completen las cajas en blanco del siguiente cuadro. Recuerden poner una orden bajo la columna "Orden implícita".

Oración	Quién a quién	Dónde	Orden implícita
Tengo hambre.	un niño a su padre	en un carro en la autopista	
	una mujer a su esposo		
Dentro de cinco minutos los atiende.		en un restaurante	
Esta sopa está fría.	una suegra a su nuera		
		en un restaurante	

### III. Discussing Food

#### La comida



Puesto en un mercado de Guadalajara, México.

<b>Carnes</b>	cerdo ( <i>pork</i> ), cochinillo ( <i>roast suckling pig</i> ), cordero ( <i>lamb</i> ), solomillo ( <i>filet mignon</i> ), ternera ( <i>veal</i> )
<b>Pescado</b>	anchoas, atún, lenguado ( <i>sole</i> ), merluza ( <i>hake</i> ), sardinas
<b>Mariscos</b>	calamares, camarones ( <i>shrimp</i> ), langostinos ( <i>prawns</i> ), mejillones ( <i>mussels</i> ), ostras
<b>Fruta</b>	durazno ( <i>peach</i> ), pera, plátano ( <i>banana; plantain</i> ), sandía ( <i>watermelon</i> )
<b>Verduras</b>	berenjena ( <i>eggplant</i> ), brócoli, maíz
<b>Legumbres</b>	arvejas ( <i>peas</i> ), frijoles ( <i>beans</i> ), garbanzos ( <i>chickpeas</i> ), lentejas ( <i>lentils</i> )
<b>Embutidos</b>	salchicha ( <i>sausage</i> )
<b>Cereales</b>	arroz
<b>Dulces</b>	flan, pastel ( <i>cake; pie</i> )
<b>Frutos secos</b>	almendras, maní ( <i>peanuts</i> ), nueces ( <i>walnuts</i> )
<b>Productos lácteos</b>	crema, leche, leche descremada ( <i>skim</i> ), mantequilla
<b>Bebidas (Beverages)</b>	agua mineral con o sin gas, jugo ( <i>juice</i> ), vino
<b>Productos</b>	congelados ( <i>frozen</i> ), enlatados ( <i>canned</i> ), frescos
<b>Platos</b>	el aperitivo, el primer plato, el segundo plato, el postre, el café

papas (*Latinoamérica*)  
= patatas (*España*)

For more food items,  
see Appendix G, p. 384.

camarones (*Latinoamérica*) =  
gambas (*España*)

durazno (*Latinoamérica*) =  
melocotón (*España*)

arvejas (*partes de*  
*Latinoamérica*) = guisantes  
(*España*)

maní (*Latinoamérica*) =  
cacahuates (*España*).  
cacahuates (*México*)  
jugo (*Latinoamérica*) =  
zumo (*España*)

aperitivo = comida y bebida  
antes de la comida

#### ACTIVIDAD 20 Me encanta

**Parte A:** En parejas, digan qué comidas de la lista de vocabulario les encantaba comer cuando eran niños y cuáles no les gustaban para nada.

**Parte B:** Ahora digan cuáles de las comidas que mencionaron comen hoy día.

### ACTIVIDAD 21 Congelados, enlatados o frescos

En parejas, decidan a qué categoría/s pertenecen los siguientes productos. Luego añadan (add) dos productos más en cada categoría.

	Productos		
	Enlatados	Congelados	Frescos
1. pollo			
2. berenjena			
3. jamón			
4. ajo			
5. arvejas			
6. langostinos			
7. maíz			
8. anchoas			

### ACTIVIDAD 22 ¿Qué comiste?

**Parte A:** Haz una lista de todo lo que comiste ayer y di cuándo lo comiste.

- ▶ A las ocho comí cereal con leche y un plátano.
- ▶ A las diez comí una barra de chocolate: un Snickers®.

**Parte B:** En parejas, lean lo que comieron una española y una mexicana y comparen lo que comieron ellas con lo que comieron Uds. También comparen el horario de las comidas. ¿Quién comió comida más saludable? ¿Quién almorzó más temprano? etc.



Desayuno típico español





## Fuentes hispanas

"El sábado desayuné a las nueve de la mañana chilaquiles con frijoles, cóctel de frutas y jugo de naranja. Comí a las tres de la tarde crema de brócoli, pechuga de pollo asada con ensalada de verduras y un pastelito de postre. Cené a las nueve de la noche un vaso de leche". ■

mexicana



Portrait of Lucrécia Hernández

"Ayer desayuné una tostada y un café con leche. Sobre las 11:30 entré en un bar y me tomé un café con un cruasán y, a eso de la una, empecé a preparar la comida. De primer plato, hice mahonesa para acompañar unos espárragos; de segundo, preparé una carne guisada con patatas y zanahorias, y de postre, sandía. Comí alrededor de las dos y media y claro, para terminar, me tomé un cortado. Por la tarde salí con mi madre y a las 7:30 paramos en un bar, donde tomamos un aperitivo. Pedimos unas cañas y el camarero nos dio unas aceitunas para picar, pero también pedimos una ración de gambas al ajillo para compartir. Por la noche, más o menos a las diez, me preparé dos huevos fritos con una loncha de jamón y un poco de queso. De postre me comí un poco más de la sandía mientras miraba la tele". ■

española



Portrait of Lucrécia Hernández

**chilaquiles** = tortillas con salsa y queso

**café con leche** = café con mucha leche caliente (se sirve en taza normal, generalmente se toma por la mañana y no después de comer)

**mayonesa** (Latinoamérica) = **mahonesa** (España)  
**carne guisada** = stew

**cortado** = un café expresso con un poquito de leche (se sirve en taza pequeña, se toma después de comer o por la tarde)

**cañas** = glasses of beer  
**tortilla** = omelet (España)

### ACTIVIDAD 23 El menú

**Parte A:** En grupos de tres, imaginen que Uds. trabajan en una compañía de servicio de comidas para eventos. Su profesor/a de español es un/a cliente y les pide que le planeen el menú para una cena importante. Decidan qué van a servir de aperitivo, de primer y segundo plato y de postre, y discutan por qué. Esto es lo que saben sobre los invitados.

Diego Maldonado: Es vegetariano.

Alicia Carvajal: Le fascina todo tipo de carne.

Germán Martini: Tiene alergia a los camarones y a los langostinos y está a dieta, por eso prefiere comida de bajo contenido graso.

Lucrecia Hernández: Tiene buen paladar, le gusta absolutamente todo.

**Parte B:** Ahora denle las sugerencias del menú perfecto a su profesor/a y estén preparados para explicar por qué eligieron ese menú. Usen expresiones como **De aperitivo le recomendamos que sirva...**, **también le sugerimos que ofrezca...**

## ACTIVIDAD 24 Gustos personales

**Parte A:** En parejas, entrevístense para averiguar sus preferencias alimenticias.

1. ¿Te gusta la comida de otros países? ¿Cuál es tu plato favorito? ¿Cuál es el país de origen de esa comida?
2. ¿Prefieres la comida casera o la de restaurante?
3. ¿Cuándo fue la última vez que comiste fuera y qué comiste?
4. ¿Qué platos comías con mucha frecuencia cuando eras niño/a?
5. ¿Cuántas veces por día comes?
6. ¿Comes mientras miras televisión o mientras lees algo?
7. ¿Comes mucha comida chatarra (*junk food*)?
8. ¿Te gusta cocinar? Si contestas que sí, ¿quién te enseñó? ¿Qué platos cocinas?



Cena familiar en Tepoztlán, México

**Parte B:** Ahora usen la información de la Parte A para decirle a la otra persona si tiene buenos hábitos alimenticios. Si no tiene buenos hábitos, denle consejos.

- No tienes buenos hábitos alimenticios porque... Te aconsejo que...

## ACTIVIDAD 25 Los modales en la mesa

**Parte A:** Usa las siguientes ideas para decir órdenes que normalmente oyen los niños hispanos o los de tu país a la hora de comer.

1. poner las dos manos en la mesa
2. poner la mano que no usas debajo de la mesa
3. empujar los frijoles con el cuchillo
4. no apoyar los codos en la mesa
5. dejar el cuchillo y cambiar el tenedor a la otra mano al comer
6. tomar solo un pedazo de pan para comerlo y no todo el pan
7. no levantarse de la mesa inmediatamente después del postre

**Parte B:** En parejas, decidan cuáles de las órdenes anteriores se oyen en su país y cuáles se oyen en un país hispano.



## ¿Lo sabían?

Los modales en la mesa varían en todo el mundo. Lo que es apropiado en un lugar puede ser descortés en otro. En la mayoría de los países de habla española, se considera buena educación poner las dos manos en la mesa, no levantar los codos al cortar la comida y empujar con la ayuda del cuchillo o, en algunos países, con un pedazo de pan. El pan se rompe con la mano en trozos pequeños a medida que se come.

Después de comer el postre, viene la sobremesa, que consiste en conversar mientras se toma el café. Por eso en un restaurante el mesero lleva la cuenta a la mesa solo cuando los clientes la piden, ya que se considera malos modales llevarla si no la han pedido.



**Quando comes en casa, ¿qué hace tu familia después de comer el postre? ¿Y en un restaurante?**

20 Illustrations © Cengage Learning 2015

## ACTIVIDAD 26 A discutir

En grupos de tres, lean las siguientes citas relacionadas con la comida y coméntenlas.



### Fuentes hispanas

*"En la mesa se descubre la educación de cualquier persona. Si quieres saber si un hombre o una mujer tiene buenos modales, invítalo a comer: si no sabe comportarse, pues fuera de la mesa será peor, te lo aseguro".* ■

—Pedro Vargas Ponce

Director de la Escuela Superior de Protocolo, Venezuela

*"Comer no es solo una actividad biológica; es también algo social, cultural. La comida es un momento muy especial en el que de algún modo se manifiestan actitudes esenciales ante la vida".* ■

—José Fernando Calderero

Autor de Los buenos modales de tus hijos mayores, España

Source: From Luis Martínez, "Los buenos modales en el olvido," *El Universal*, (<http://noticias.eluniversal.com>)

Source: From José Fernando Calderero, *Los buenos modales de tus hijos mayores*, Editorial Palabra, Madrid, 1997



## IV. Informing and Giving Instructions

### Impersonal and Passive *se*

1. When giving information or instructions in situations where the person doing the action is not important, you may use the following construction with *se*.

<b>se</b>	+	third person singular of verb	+	
		third person singular of verb		singular noun
		third person plural of verb		<div> <div>plural noun or</div> <div>series of nouns</div> </div>

► The first two examples contain the **se impersonal** (no noun follows). The last three contain the **se pasivo** (a noun follows or is implied).

**Se come** bien en esta casa.

*People/They/You eat well in this house. (No noun follows the verb; therefore the verb is singular.)*

**Se estudia** mucho en esta universidad.

*People/They/You study a lot at this university.*

En España, **se usa** **aceite** de oliva para cocinar.

*Olive oil is used to cook in Spain.*

**Se comen** **quesadillas** en México y **se hacen\*** con carne o con pollo.

*Quesadillas are eaten in Mexico and they are made with beef or chicken.*

**Se añaden** sal y pimienta.

*Salt and pepper are added.*

**\*Note:** At times, the noun following the verb is omitted to avoid repetition, but is understood from the context.

2. The following verbs related to food preparation are frequently used with the *se* construction.

<b>añadir</b>	to add
<b>bajar/subir el fuego</b>	to lower/raise the heat
<b>batir</b>	to beat, whisk
<b>calentar (e → ie)</b>	to heat
<b>echar</b>	to pour; to put in
<b>freír (e → i, i)</b>	to fry
<b>hervir (e → ie, i)</b>	to boil
<b>mezclar</b>	to mix


## ACTIVIDAD 27 Información para novatos

En parejas, contesten estas preguntas sobre actividades estudiantiles de su universidad. Usen la construcción con **se** en las respuestas.

1. ¿Dónde se estudia? ¿Cuándo se estudia?
2. ¿Se estudia mucho o poco?
3. ¿Adónde se va los fines de semana para divertirse?
4. ¿Dónde se vive el primer año? ¿Y el último año?
5. Normalmente, ¿a qué hora se va a la primera clase?
6. ¿Dónde se come bien?

## ACTIVIDAD 28 Una receta

**Parte A:** Completa las instrucciones para una receta típica de Puerto Rico, usando la construcción con **se**. Atención: gandules y habichuelas son tipos de frijoles en Puerto Rico.

 La comida hispana:  
Recetas

► Debido a la influencia de EE.UU. en Puerto Rico, los puertorriqueños no usan el sistema métrico.

- |          |   |
|----------|---|
| limpiar  | _____ (1) las habichuelas.                      |
| lavar    | _____ (2) dos veces en agua fría y              |
| dejar    | _____ (3) en agua durante                       |
| quitar   | una noche, _____ (4) el agua.                   |
| hervir   | _____ (5) ocho tazas de agua                    |
| añadir   | en una olla, _____ (6) las                      |
| dejar    | habichuelas y la calabaza. _____ (7)            |
|          | hervir a fuego moderado por una hora hasta que  |
|          | las habichuelas estén casi blandas.             |
| preparar | Mientras tanto, _____ (8) el sofrito.           |
| calentar | En una cacerola _____ (9) el aceite.            |
| freír    | A fuego lento _____ (10) el cerdo               |
|          | curado y el jamón hasta que estén dorados.      |
| hajar    | _____ (11) el fuego a muy bajo,                 |
| freír    | y _____ (12) ligeramente la cebolla,            |
|          | los pimientos, el ajo, el cilantro y el orégano |
|          | por 10 minutos.                                 |
|          | Cuando las habichuelas están casi blandas,      |
| pisar    | _____ (13) la calabaza con un                   |
| añadir   | tenedor y _____ (14) la mezcla al               |
| añadir   | sofrito. _____ (15) la salsa de tomate          |
| poner    | y la sal. _____ (16) todo a hervir y            |
| cocinar  | _____ (17) sin tapar, a fuego mode-             |
|          | rado, por una hora hasta que espese al gusto.   |



### Habichuelas puertorriqueñas

- (8 porciones)  
 1 libra de gandules o habichuelas  
 8 tazas de agua  
 3/4 de libra de calabaza, pelada y cortada en pedacitos  
 1 cucharada de aceite vegetal  
 1 pedazo (2 onzas) de cerdo curado (tocino grueso)  
 2 onzas de jamón  
 1 cebolla, picada  
 1 pimiento verde, picado  
 2 pimientos rojos, picados  
 1 cucharada de cilantro, picado  
 1/4 de cucharadita de orégano, espolvoreado  
 1 diente de ajo  
 1/4 de taza de salsa de tomate  
 2 cucharaditas de sal

calabaza = pumpkin

sofrito =  
combination of lightly  
sautéed ingredients

dorados = golden

espese = it thickens

Flag: © Stephen Finn/Shutterstock.  
 Recipe Source: Adapted from MITA, University, New York, N.Y.

**Parte B:** Ahora, dale instrucciones detalladas a tu profesor/a para preparar un sándwich de mantequilla de maní y mermelada.

## ACTIVIDAD 29 Música, baile, comida y bebida

La música y la comida son una parte importante de la cultura de un país. En parejas, completen el cuadro y luego formen oraciones usando la construcción con *se* para decir en qué país se consumen las siguientes comidas y bebidas, y se escucha la siguiente música.

- ▶ tomar fabada (una sopa)

En España se toma fabada. / No estoy seguro/a, pero creo que se toma fabada en España.

	Comidas y bebidas	Música y baile
Cuba		
España	tomar fabada,	
México		
Argentina		
Perú		

Comidas y bebidas
servir arroz con pollo
usar salsa picante
preparar gazpacho (una sopa fría)
hacer asado (barbecue)
comer mole
beber Inca Kola®
freír plátano
hacer tortillas de maíz
comer tortillas de huevos
beber sangría
comer ropa vieja

Música y baile
tocar música andina
bailar el flamenco
componer tangos
bailar el mambo y la rumba
tocar música de mariachis
bailar el chachachá
tocar la gaita (bagpipe)



Jazz afrocubano en el Festival de Jazz en Monterey, California



### ACTIVIDAD 30 En un restaurante puertorriqueño

En grupos de cuatro, lea cada uno solamente uno de los siguientes papeles y prepárense para representarlo. También miren el menú de la página siguiente.

#### A

Eres camarero/a en un restaurante. No te gusta tu trabajo y por eso eres muy antipático/a con los clientes. Ahora llega una familia a una mesa. Prepárate para darles algunas sugerencias y recuerda que el símbolo del corazón en el menú indica bajo contenido graso. Usa expresiones como **Le sugiero/recomiendo que pruebe... La ensalada se prepara con... ¿Quiere algo de primer plato?** Tú apareces en la escena para tomar el pedido, servir la comida, darles alguna mala noticia o hacerles algún comentario negativo. Usa alguna de las expresiones que aparecen al final de la página.

#### B

Estás en un restaurante con tu esposa e hijo/a. Tu hijo/a tiene muy malos modales en la mesa y siempre estás atento para corregirlo/la. Tú tienes el colesterol alto, pero te encantan las comidas de alto contenido graso. Pídele sugerencias al camarero o a la camarera. Usa expresiones como **¿Qué me sugiere/recomienda? ¿El pollo se prepara con (mucho aceite/ ajo)? ¿Con qué viene la carne?** Usa alguna de las expresiones que aparecen al final de la página.

#### C

Estás en un restaurante con tu esposo y tu hijo/a. Tu esposo tiene el colesterol alto y le encanta comer comidas con muchas calorías. Tienes que asegurarte de que él pida comida de bajo contenido graso y que no coma mucho. Tú eres vegetariana y tienes un hambre atroz. Pídele sugerencias al camarero o a la camarera. Usa expresiones como **¿Qué me sugiere/recomienda? ¿Los frijoles se preparan con mucho aceite?** Usa algunas de las expresiones de la siguiente lista.

#### D

Estás en un restaurante con tus padres y estás muy aburrido/a y no tienes mucha hambre. También tienes muy malos modales en la mesa. Te gusta, por ejemplo, poner los codos en la mesa para llamar la atención de tu padre. Haz diferentes modales inaceptables en una mesa hispana. A tus padres les gusta comer, y tu papel es comentar sobre sus hábitos alimenticios y los tuyos usando algunas expresiones de la siguiente lista.

#### Para comentar

Buen provecho.  
Estoy satisfecho/a. }  
No puedo más. }  
ser de buen comer  
tener un hambre atroz  
querer repetir

Enjoy your meal.  
I'm full.  
to have a good appetite  
to be really hungry  
to want a second helping

# Borinquen

## Restaurante puertorriqueño

### Especialidades de la casa

Camarones a la criolla	\$14.95
♥ Arroz con pollo	\$10.50
Bistec encebollado	\$14.95
Fricasé de ternera	\$12.50
♥ Arroz con gandules	\$6.75
(con plátano frito)	\$7.75
Lechón asado con yuca frita	\$14.00
Carne guisada de res	\$12.95
♥ Pescado del día con papas	\$14.25
♥ Pollo al ajo con verduras	\$10.95
Pechuga de pollo rellena de plátano maduro	\$12.95
Arroz blanco y habichuelas	\$4.00
Mofongo	\$2.50
Tostones	\$2.50
Pasteles	\$2.50
Plátanos maduros	\$2.50

### Ensaladas

♥ Ensalada mixta	\$5.50
♥ Ensalada de tomate	\$5.50
♥ Ensalada verde	\$5.00

### Sopas

♥ Habichuelas negras	\$5.00
Pollo	\$5.00
Asopaos de pollo, camarones, mariscos	\$10.95

### Postres

Flan de coco	\$3.95
Coco rallado con queso	\$4.50
Dulce de papaya con queso	\$4.50

### Bebidas

Agua mineral	\$2.00
Cerveza	\$4.50
Jugos tropicales	\$2.50
Batida de mango	\$2.50
Café	\$2.00

© Cengage Learning 2015



Do the corresponding iLrn activities to review the chapter topics.

**batida** (Puerto Rico) = **batido** (otros países)

**lechón asado** = roast suckling pig

**mofongo** = plantain side dish

**tostones** = fried plantain chips

## Más allá

### Video Fuentes: *Marca Perú* (documental)



The video is available on  
ilm.heinle.com and  
cengagebrain.com.

### Antes de ver

#### ACTIVIDAD 1 ¿Qué es?

El gobierno de Perú hizo un documental cómico con fines de incrementar el turismo y las exportaciones y de incentivar inversiones del extranjero. Para este video chistoso, en el cual se destacan aspectos de la cultura peruana, se contrató a peruanos famosos. Antes de ver el video, busca en Internet y explica en español y en pocas palabras qué son las siguientes cosas.

1. las Líneas de Nasca
2. una ola izquierda
3. una tómbola de cuy
4. un ekeko
5. un marciano de lúcumá
6. una pachamanca
7. la Pachamama
8. el 28 de julio en Perú

To search web sites in Peru, add *site:pe* to your search. For example, for item 1, search this: **Líneas de Nasca site:pe**.

You may also see **Nasca** spelled with a **z**: **Nazca**.

En el video, una niña se equivoca y dice **kokeko** en vez de **ekeko**. Se escribe con **K** porque viene de un idioma indígena.



## Mientras ves

### ACTIVIDAD 2 ¿Entendiste?

- ▶ **Parte A:** Lee la siguiente oración y luego mira el principio del documental para completarla.
- Todo peruano, por el \_\_\_\_\_ hecho de ser peruano, tiene \_\_\_\_\_ a gozar de lo \_\_\_\_\_ que es ser peruano.
- ▶ **Parte B:** Ahora, completa la frase que, según el locutor, explica el problema que tienen los habitantes de Perú, Nebraska.
- Son \_\_\_\_\_, pero no saben qué \_\_\_\_\_ serlo.

### ACTIVIDAD 3 Los detalles

Mientras miras el documental, completa estas oraciones sobre la cultura peruana con el infinitivo o el subjuntivo de los siguientes verbos.

bailar	comer	probarse
beber	preparar	viajar

Remember: **probar** = to try (food, etc.)  
**probarse** = to try on (clothes, etc.).

**Cebiche** can also be spelled **ceviche**.



1. Los peruanos quieren que los norteamericanos \_\_\_\_\_ chicha morada.
2. Es bueno que ellos \_\_\_\_\_ yuca.
3. Les proponen que \_\_\_\_\_ algo que tiene sabor a chicle.
4. Después de \_\_\_\_\_ cebiche, el chef Wong quiere que la gente lo pruebe.
5. Dina Páucar quiere que la gente \_\_\_\_\_ huayno.
6. Es posible \_\_\_\_\_ desde el océano Pacífico hasta la Amazonía en auto o en vuelo doméstico.
7. El señor quiere que el policía \_\_\_\_\_ picarón.
8. Los miembros de Perú Negro desean que la gente \_\_\_\_\_.
9. Los peruanos de Nebraska prefieren \_\_\_\_\_ pisco peruano.
10. El chef les aconseja a todos que \_\_\_\_\_ el cabrito a la norteña que preparó una señora norteamericana.
11. Los peruanos quieren que la gente \_\_\_\_\_ los chullos que le regalaron.

## Después de ver

### ACTIVIDAD 4 Expresiones nuevas

Muchas veces cuando leemos algo, escuchamos una canción o vemos un video, aprendemos expresiones o palabras nuevas. Indica cuándo se usan o qué significan las siguientes frases que oíste al ver el documental.

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| 1. chuparse los dedos _____ | a. significa ¡Viva!                                      |
| 2. correr buenas olas _____ | b. lo dices cuando levantas la copa antes de beber       |
| 3. tener buena mano _____   | c. se dice de alguien que cocina bien                    |
| 4. ¡Salud! _____            | d. se hace esto después de comer algo rico con los dedos |
|                             | e. le dices esto a una persona cuando lleva ropa bonita  |
|                             | f. significa <i>hacer surf</i>                           |

### ACTIVIDAD 5 Tu opinión

Contesta las siguientes preguntas sobre el documental.

1. Cuando los norteamericanos vieron a los peruanos bajar del autobús, ¿los recibieron con los brazos abiertos o los miraron de reojo (*out of the corner of their eye*)?
2. ¿Cómo cambió la relación entre los peruanos y los norteamericanos a lo largo del tiempo que pasaron juntos? ¿Por qué cambió esta relación?

### ACTIVIDAD 6 La marca país

**Parte A:** Al final del documental, el locutor dice "El Perú es una gran marca. Todos estamos invitados a ser sus embajadores". Con esta información y lo que viste en el documental, contesta las siguientes preguntas.

¿A quiénes está dirigido este documental? ¿A los peruanos? ¿A los americanos? ¿A todo el mundo? Explica tu respuesta.

**Parte B:** Mira el logotipo de Marca Perú. ¿Qué viste en el documental que te hace recordar a esta *P* de Perú? ¿Por qué se usaron los colores rojo y blanco?

**Parte C:** Imagina que el gobierno de los Estados Unidos te llama para trabajar en un documental cómico llamado *Marca USA*. Crea una lista de comidas, bailes, música, instrumentos, costumbres, deportes, etc., típicos de los Estados Unidos para el documental.

**Parte D:** Inventa un logotipo usando las letras *USA*.



Imagen: by jancos a job pte



## Proyecto: Una receta

Vas a filmar un programa de cocina para *Gourmet*, un canal de televisión. En el video, vas a dar instrucciones usando el **se pasivo** (**se corta/n, se añade/n, etc.**) y órdenes (**mezclen, hiervan, etc.**) para preparar una receta de un país de habla española. Aquí hay algunas posibilidades.

- papa a la huancaína
- tortilla española
- moros y cristianos
- baleada
- tamales de Cambray
- empanadas
- arepas con queso



## Vocabulario activo

### Verbos para sugerir, persuadir y dar consejos

aconsejar *to advise*  
esperar *to hope*  
exigir *to demand*  
insistir en *to insist*  
pedir (i, i) *to ask (for)*  
preferir (ie, i) *to prefer*  
proponer *to propose*  
querer (ie) *to want*  
recomendar (ie) *to recommend*  
rogar (ue) *to beg*  
sugerir (ie, i) *to suggest*  
suplicar *to implore*

### Expresiones impersonales para sugerir, persuadir y dar consejos

es aconsejable *it's advisable*  
es buena/mala idea *it's a good/bad idea*  
es bueno/malo *it's good/bad*  
es importante *it's important*  
es imprescindible *it's essential*  
es mejor *it's better*  
es necesario *it's necessary*  
es preferible *it's preferable*

### La comida

**Carnes Meat**  
el cerdo *pork*  
el cochinitillo *roast suckling pig*  
el cordero *lamb*  
el solomillo *filet mignon*  
la ternera *veal*

**Pescado Fish**  
las anchoas *anchovies*  
el atún *tuna*  
el lenguado *sole*  
la merluza *hake*  
las sardinas *sardines*

**Mariscos Seafood**  
los calamares *calamari, squid*  
los camarones/las gambas (Spain) *shrimp*

los langostinos *prawns*  
los mejillones *mussels*  
las ostras *oysters*

**Fruta Fruit**  
el aguacate *avocado*  
el durazno/melocotón (Spain) *peach*  
la manzana *apple*  
la naranja *orange*  
la pera *pear*  
la piña *pineapple*  
el plátano *banana; plantain*  
la sandía *watermelon*

**Verduras Vegetables**  
la berenjena *eggplant*  
el brócoli *broccoli*  
la cebolla *onion*  
la lechuga *lettuce*  
el maíz *corn*  
la papa/patata (Spain) *potato*  
el pepino *cucumber*  
el pimiento (verde/rojo) (green/red) *pepper*  
el tomate *tomato*  
la zanahoria *carrot*

**Legumbres Legumes**  
las arvejas/los guisantes (Spain) *peas*  
los frijoles *beans*  
los garbanzos *garbanzos (chickpeas)*  
las lentejas *lentils*

**Embutidos Types of Sausages**  
la salchicha *sausage*

**Cereales Cereals**  
el arroz *rice*

**Dulces Sweets**  
el flan *custard*  
el pastel *cake; pie*

**Frutos secos Nuts**  
las almendras *almonds*  
el mani / los cacahuets (Spain) / los cacahuates (Mexico) *peanuts*  
las nueces *walnuts*

**Productos lácteos Dairy Products**  
la crema *cream*  
la leche *milk*

la leche descremada *skim milk*  
la mantequilla *butter*

**Bebidas Drinks**  
el agua mineral  
con gas *sparkling water*  
sin gas *mineral water*  
el café con leche *coffee with milk*  
el jugo/zumo (Spain) *juice*  
el vino *wine*

**Productos Products**  
congelado/a *frozen*  
enlatado/a *canned*  
fresco/a *fresh*

**Platos Courses**  
el aperitivo *food and beverage before a meal*  
el primer plato *first course*  
el segundo plato *second course*  
el postre *dessert*

### Verbos para la cocina

añadir *to add*  
bajar el fuego *to lower the heat*  
batir *to beat, whisk*  
calentar (ie) *to heat*  
echar *to pour; to put in*  
freír (i, i) *to fry*  
hervir (ie, i) *to boil*  
mezclar *to mix*  
subir el fuego *to raise the heat*

### Expresiones útiles

¿Acaso no sabías? *But, didn't you know?*  
dar cátedra *to lecture someone (on some topic)*  
tener ganas de + infinitive *to feel like + -ing*  
... y punto. ... *and that's that.*  
Buen provecho. *Enjoy your meal.*  
Estoy satisfecho/a. / No puedo más. *I'm full.*  
querer repetir *to want a second helping*  
ser de buen comer *to have a good appetite*  
tener un hambre atroz *to be really hungry*